

ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣರ ಅಲೌಕಿಕ ಬದುಕನ್ನು, ಭಕ್ತರೊಡನೆ ಅನಾವರಣಗೊಂಡ ಅವರ ದಿವ್ಯಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಅನುಕರಣವಾದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಮೂಡಿಸಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಾಧಿ ಎಂಬ ಬಂಗಾಳಿ ಕಾವ್ಯದ ಕರ್ತೃ ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣರ ಅಂತರಂಗ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಾದ ಅಕ್ಷಯಕುಮಾರ್ ಸೇನ್. ದಿವ್ಯ ಗಾಢ ಕಾವ್ಯದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಮೂಡಿ ಬರುವುದು ಭಾರತೀಯ ಕಾವ್ಯ ಪರಂಪರೆಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ. ಅಂತೆಯೇ ಬಂಗಾಳಿ ಜನಪದ ಕಥನಕಾವ್ಯವಾಗಿ ಮೂಡಿಬಂದಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಾಧಿ ನಮ್ಮ ಕಾವ್ಯ ಪರಂಪರೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶಿಷ್ಟಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಈ ಕಾವ್ಯ ಸ್ವಾಮಿ ವಿವೇಕಾನಂದರ ಕಲಾವಿಮರ್ಶಕ ಪ್ರಚ್ಛೇದದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯ ನುಡಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದು ಇದರ ಮೆರುಗನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ. ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಾಧಿ ಈಗಾಗಲೇ ಹಿಂದಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ತರ್ಜುಮೆಯಾಗಿದೆ. ಕನ್ನಡಾನುವಾದದ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿರುವವರು ಶ್ರೀ ಕೆ.ಎಂ. ಹೆಗಡೆ ಹಾಗೂ ಶ್ರೀ ಮಂಜುನಾಥ ಭಾಗವತ ಹೊಸ್ತೊಟಿ. ಈ ಅನುವಾದಕರ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖಿಸುವುದು ಸೂಕ್ತ: “ಬಂಗಾಳಿ ಕಾವ್ಯದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸರಳಾನುವಾದದ ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದದ ಗದ್ಯವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪದ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ತರುವ ದ್ರಾವಿಡ ಪ್ರಾಕಾರ್ಯಾಮದಲ್ಲಿ ಮೂಲಕ್ಕೆ ನ್ಯಾಯ ಒದಗಿಸುವುದು ತೀರಾ ಪ್ರಯಾಸದ ಸಂಗತಿ. ಪ್ರಾಮಾಣಿಕ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ, ಓದಿ ನೋಡಿ.” ಈ ಅನುವಾದದ ಪ್ರಾರಂಭದ ಭಾಗವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. —ಸಂಪಾದಕರು

ಜೈ ಗುರುದೇವ

ಅಧ್ಯಾಯ ೧ — ಗುರುದೇವನ ಜನನ

ನಾಂದೀ ಪದ್ಯ

೧. ಜಯ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ವಾಂಛಿತ ಕಲ್ಪತರುವೆ |
ಜಯ ದೀನಬಂಧು ಪ್ರಭು ಜಗದೇಕ ಗುರುವೆ ||
೨. ಜಯ ರಾಮಕೃಷ್ಣರಾಪ್ತೇಷ್ಟ ಬಂಧುಗಳೇ |
ನಯ ಭಯದಿ ಪಾದಧೂಳಿಯ ಬೇಡುತ್ತಿರುವೆ ||
೩. ಜಯಮಾತೆ ಪರಿಪೂತ ಶಾರದಾದೇವಿ |
ಭಯ ನಿವಾರಿಣಿ ತಾಯಿ ಸುಜನ ಸಂಜೀವಿ ||
೪. ಜಯತು ಬುದ್ಧಿ ಪ್ರದಾತೆ ವಿಶ್ವವಿಖ್ಯಾತೆ |
ಸುಯಶವ ಧ್ಯಾನಿಸುತ ಪದಕೆ ಪಂದಿಸುವೆ ||
೫. ಜಯ ವಿವೇಕಾನಂದ ಧೀರ ಸಂನ್ಯಾಸಿ |
ಜಯ ದೀನಬಂಧು ಮಾನವ ಹೃದಯವಾಸಿ ||
೬. ಜಯ ವೇದ ವೇದಾಂತ ಸಂಗೀತ ಲೋಲ ||
ಜಯ ಜಯತು ತತ್ವಪ್ರಕಾಶ ಗುಣಶೀಲ |
ಭಕ್ತಿಯೋಗದಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣರನು ಸೇರಿ |
ನಿಷ್ಕೆಯಿಂದಿಹ ಯೋಗಿಗಳಿಗೆ ಶಿರಚಾಗಿ ||
೭. ಅಕ್ಷಯ ಕುಮಾರರನು ನೆನೆನೆಂದು ಮಣಿವೆ |
ಅನುವಾದ ಕಾರ್ಯವನು ಕೈಗೆತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವೆ ||
೮. ಸದ್ಗುರಿವಿನಾಶ್ರಯವು ಸಾಧು ಜನರಿಚ್ಛೆ |
ಸಜ್ಜನರ ಸಹಕಾರವೇ ನನಗೆ ರಕ್ಷೆ |
೧೦. ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣರಾ ಮಹಿಮೆಯೇ ದಾರಿ |
ನಾನಲೆದು ಕೈಯೊಡ್ಡಿ ತಿರುಗುವ ಭಿಕಾರಿ ||

ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣರ ತಂದೆ ಖುದಿರಾಮ

೧. ಹೂಗ್ಲಿ ಜಿಲ್ಲೆಯಾ ಗ್ರಾಮ ಕಾಮಾರಪುಕುರ |
ಅಲ್ಲೊಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ವಿಮಲ ಸಂಸಾರ ||
೨. ಚಟುರ್ಜಿ ವಂಶದಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನವನು |
ನಿಯಮ ನಿಷ್ಠೆಯಲಿ ಬಾಳ ನಡೆಸುವನು ಅವನು ||
೩. ಖುದಿರಾಮನೆಂದೋರ್ವ ವಿಪ್ರಸತ್ತಮನು |
ತನ್ನ ಕುಲದಾಚಾರ ತಿಳಿದು ವರ್ತಿಪನು ||
೪. ಶಾಸ್ತ್ರವಿಧಿ ನಿಷ್ಠೆಯಿಂ ತಪ್ಪದನುಸರಿಸುವನು |
ನಡೆನುಡಿಗಳವ ಸಂಪ್ರದಾಯವನು ಬಿಡನು ||

೫. ಜಪತಪಧ್ಯಾನ ಪೂಜಾದಿ ಕ್ರಿಯೆಗಳಲಿ |
ಅಚಲ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಅವಗೆ ಇತ್ತು ಮನಶುದ್ಧಿ |
೬. ದೂರವೋ ಹತ್ತಿರವೋ ಗಣನೆಯವಗಿಲ್ಲ |
ರಾಮೇಶ್ವರವರಗೂ ಯಾತ್ರೆ ಹೋಗಿದ್ದ ||
೭. ನ್ಯಾಯಯುತ ಔದಾರ್ಯಚರಿತ ಮತಿವಂತ |
ಶ್ರೀರಾಮನಾರಾಧಿಸುವ ಪರ ಭಕುತ ||
೮. ಅವನ ಪೂಜಾಮಂದಿರದ ವಿವರವದು ಹೀಗೆ |
ರಘುವೀರ ಸಾಲಿಗ್ರಾಮಕೆ ನಿತ್ಯಪೂಜೆ |
೯. ಇನ್ನೆರಡು ಮೂರ್ತಿಗಳು ಶೋಭಿಸುವವಲ್ಲಿ |
ದೇವಿ ಶೀತಲಾ ಮಾತೆ ಮೂರ್ತಿರೂಪದಲಿ ||
೧೦. ಧರ್ಮ ವಿಗ್ರಹ ಕೂಡ ಇರುವುದಲ್ಲಿ |
ಈ ಮೂರ್ತಿಗಳ ಪೂಜೆ ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವಲ್ಲಿ ||
೧೧. ಸತತಸಂನಿಷ್ಠೆ ಸದಾಚಾರಗಳಲಿ |
ಖುದಿರಾಮನಾಗಿದ್ದ ಅತಿ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧ ||
೧೨. ಅವನ ಮಾತೇ ವೇದವಾಕ್ಯವೆನ್ನುವರು |
ಅಶ್ವರ್ಯಕರ ಕಥೆಯ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವರು |
೧೩. ಅವನಾಂತಿಗೆ ಬೇಲಿ ಹೂಗಳೇ ಅರಳಿ |
ನಲಿಯುತ್ತಿದ್ದವು ಪೂಜೆಗೊದಗಿ ಸಹಕರಿಸಿ ||
೧೪. ನಸುಕಿನೊಳು ಹೂಗೊಯ್ಯಲೆಂದವನು ಬರಲು |
ವಸಿವ ವಜ್ರಾಭರಣ ಧರಿಸಿ ತವಕದೊಳು |
೧೫. ಕೆಂಪು ಸೀರೆಯನುಟ್ಟಿ ಹುಡುಗಿ ಒನಪಿನೊಳು |
ಅನುಸರಿಸಿ ಜತೆಗೊಂಡು ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಳು ||
೧೬. ಹೂಗೊಯ್ಯಲನುವಾಗುವಂತೆ ಕೊಂಬೆಗಳ |
ತಾನೆಳೆದು ಬಗ್ಗಿಸುತ ಕೊಡುವ ಲೀಲೆಗಳ ||
೧೭. ಕಾಣಿಸುವ ಶೀತಲಾಮಾತೆಯಾ ಮಹಿಮೆ |
ಹೇಳಿಕೊಂಡಾಡುವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ಹಿರಿಮೆ |
೧೮. ಬಾಳುವನು ಅಚಾರನಿಷ್ಠನಾಗಿಯೆ ಅವನು |
ಶೂದ್ರರಿಂ ಕಾಣಿಕೆಯ ಸ್ವೀಕರಿಸದಿಹನು ||
೧೯. ಬ್ರಹ್ಮತೇಜೋಮಯನ ನೋಡಿದಾಕ್ಷಣಕೆ |
ಗೌರವಾದರಗಳುಂಟಾಗುವವು ಮನಕೆ ||
೨೦. ಆ ಊರಿನೊಳಗವನು ಸಿರಿವಂತನಲ್ಲ |
ದಾರಿದ್ರ್ಯವಿರ್ದರೂ ಎದುರಿಸುವರಲ್ಲ |